



华章科技

一部惊心动魄的网络犯罪追踪小说
《福布斯》、《商业周刊》等众多主流媒体热评好书

密战

网络犯罪大追踪

Fatal System Error

The Hunt for the New Crime Lords
Who are Bringing Down the Internet

(美) Joseph Menn 著
徐旭铭 译



机械工业出版社
China Machine Press

密战

网络犯罪大追踪

Fatal System Error

The Hunt for the New Crime Lords
Who are Bringing Down the Internet

(美) Joseph Menn 著
徐旭铭 译



机械工业出版社
China Machine Press

2004 年的时候，加利福尼亚的计算机高手 Barrett Lyon 注意到一名多次攻击商业网站的黑客。在尽可能不引起对方警觉的情况下，他展开了一场跟踪调查，并发掘出一帮俄罗斯黑帮。计算机犯罪一直以来都在不断演化升级。它不再是过去那种小偷小摸的把戏，而是早就形成了严密的帮会组织。最初他们只会攻击一些公司的网站，但是现在正越来越多地开始偷取客户的商业数据，甚至政府的国防机密。

在 Barrett 调查这项高科技犯罪的时候，美国政府也正在迎头赶上。不过在英国，情况则完全不同。在 20 世纪 90 年代末，女王亲自将安全的电子商务列为国家安全的头等大事。伦敦国家高科技犯罪小组的探员找到 Barrett，希望得到他的帮助。他们还派出了 Andrew Crocker 探长（他之前在威尔士当过拳击手）前往俄罗斯跟踪抓捕黑客，并设法找出他们究竟是在为谁工作。

本书揭露了俄罗斯网络暴徒和美国黑手党之间在互联网上爆发的大规模冲突。从旧金山到哥斯达黎加，再到伦敦和俄罗斯，本书引导读者深入了黑客阴暗的地下世界。展示了 Barrett Lyon 和 Andrew Crocker 是怎样步步接近这些之前从未有人成功接近的地下经济大鳄。这些故事将会告诉你计算机犯罪远比你想象的更糟糕，以及为什么互联网有可能会无法生存。

Joseph Menn; Fatal System Error: The Hunt for the New Crime Lords Who are Bringing Down the Internet (ISBN 978-1-586-48748-5).

Original English language edition copyright © 2010 by Joseph Menn.

Simplified Chinese Translation Copyright © 2011 by China Machine Press/Beijing Huazhang Graphics & Information Co., Ltd.

Simplified Chinese translation rights arranged with PublicAffairs through Bardon-Chinese Media Agency.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval system, without permission, in writing, from the publisher.

All rights reserved.

本书中文简体字版由 PublicAffairs 通过 Bardon-Chinese Media Agency 授权机械工业出版社华章图文信息有限公司在中华人民共和国境内独家出版发行。未经出版者书面许可，不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

封底无防伪标均为盗版

版权所有，侵权必究

本书法律顾问 北京市展达律师事务所

本书版权登记号：图字：01-2010-6359

图书在版编目（CIP）数据

密战：网络犯罪大追踪 /（美）梅恩（Menn, J.）著；徐旭铭译. —北京：机械工业出版社，2011.2

书名原文：Fatal System Error: The Hunt for the New Crime Lords Who are Bringing Down the Internet

ISBN 978-7-111-33265-7

I. 密… II. ①梅… ②徐… III. 长篇小说—美国—现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2011）第 015209 号

机械工业出版社（北京市西城区百万庄大街 22 号 邮政编码 100037）

责任编辑：陈佳媛

北京瑞德印刷有限公司印刷

2011 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

170mm × 242mm · 13.75 印张

标准书号：ISBN 978-7-111-33265-7

定价：39.00 元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

客服热线：(010) 88378991；88361066

购书热线：(010) 68326294；88379649；68995259

投稿热线：(010) 88379604

读者信箱：hzjsj@hzbook.com

前言

2004 年当我第一次遇到 Barrett Lyon 的时候，我正在旧金山的办公室里为《洛杉矶时报》撰稿，稿件内容正是关于互联网安全的。他的故事实在是太吸引人了（完全能满足记者的好奇心），乍听之下我几乎很难相信他说的都是真的。

一年以来，我一直都在和紧迫但又复杂的故事搏斗。基本上每个星期我都要介绍一个在全世界范围里产生影响的新生计算机病毒。其中很多确实造成了实质性的冲击，致使大量公司的网络瘫痪或者是在电子邮箱里塞入太多的垃圾邮件，最终导致它们开始拒收合法邮件。即便如此，有时候也会很难在下一天的报纸截稿之前把问题解释清楚——特别是在病毒利用了一些很隐蔽的软件漏洞的情况下，即使是专业的研究人员也仍然需要时间努力设法理解它们。

棘手的不仅仅是技术上的阐述。那时除了仅有的几个不方便给出名字的痴迷研究员以外，几乎没有英雄人物。而罪犯则通常都神龙见首不见尾。如果他们真的被抓到，你会发现他们往往都是一些游离在边缘社会的青少年。

然而时代总是在不断发展变化的。当我们的世界越来越多地被计算机连接起来，并且在更多的事情上依赖它们的时候，不法分子也开始蠢蠢欲动。更糟糕的是，仅仅是为了恶作剧而释放出来的病毒正在被那些用来敛财的病毒所替代。

接着就出现了一系列新型的互联网攻击，这些攻击从技术上比之前的病毒要容易理解得多，它们展现了一种全新的犯罪形式。匿名的攻击

者只需要用大量伪造的流量来冲击商业网站即可令其彻底瘫痪。要想停止攻击，他们要求受害人至少汇 3 万美元到某些东欧国家去。

我拜访了一些受害公司，想要找到一些线索来完善我的故事，这样读者就可以从中学习到有用的东西。很快地我就听到了计算机防御专家 Barrett Lyon 这个名字。

当时他还是一个谦虚的年轻人，但是非常聪明，善于表达自己。他曾与那些攻击者进行过交谈。没错，他知道其中一些人的名字。或许他碰巧还保留了一些对话的记录？你猜对了。不要以为警察会对这些东西有兴趣，通常他们在碰到计算机犯罪的时候很容易就放弃了。你想问为什么？因为无论是在英国还是俄罗斯，都有 FBI、特工，以及国家有关部门来打理。这些传说愈演愈烈，最终我们看到了一幅有组织犯罪的全景图。

当然了，Barrett 擅长抵御的那类攻击只是一个更大的迅速扩散的问题中比较引人注意的一个方面而已——技术进步给犯罪带来的帮助甚至比它们为消费者带来的好处还要大。在线欺诈和身份盗窃的数量不断猛增，一个完整的地下产业也在不断成长。类似针对信息经纪商 Choice-Point 和零售商 T. J. Maxx 这样的大规模数据掠夺的消息已经多次登上报纸头条了。

到 2009 年为止，30% 的美国人都成为了身份盗窃的受害者，公司和个人每年在互联网犯罪这一项上要损失大约一万亿美元，人们对于电子化经济的信任以及信息基础设施的稳定都在不断消磨。它不再光是钱的问题，而是事关国际政治和计算机战争事务了。

私家研究人员或许可以解释一个病毒和之前的版本有什么区别，执法部门可以抱怨针对身份盗窃的起诉一旦离开本国就会被拖延到无人问津，相当一部分学者教授谈论起东欧的政策时也可以滔滔不绝。但即便恐惧的气氛上升到就连总统巴拉克·奥巴马也要发表演讲来讨论计算机

犯罪、计算机间谍，以及计算机战争的大规模危机，几乎没有人可以从全局上讲出一个所以然来。

Barrett Lyon 又一次证明了自己的能力。我了解到他那时就已经成功渗透了俄罗斯和美国的帮派，而且还能保护自己的身份不泄露，他借用的是 FBI 的马甲。这些工作一直到现在才被披露出来。

接着，我们又遇到了英国特工 Andy Crocker，他手里的线索让他比之前任何西方人都更深入地渗透苏联——而他的历险之前从未被详细报道过。我们一起回忆了历史上最大规模的跨国计算机犯罪追捕行动，就好像一名俄罗斯秘密警察在杯酒交盏之间现身说法一般。

他们的故事加在一起是目前为止对这个规模数倍于贩毒的影子经济最大的曝光。这个影子经济早已影响到了国家政府，甚至可能会逐渐削弱西方社会的富裕和安定。本书描述了两个男人所完成的前无古人的伟大成就。

但同时这也是对早已在酝酿中的灾难所发出的警告。2009 年年中的时候，在政府的一些秘密小圈子里关于 Barrett Lyon 和 Andy Crocker 的事迹被传得满天飞。他们甚至被邀请飞往华盛顿去给美国政府及其盟友的一百多名顶尖间谍授课。即使是这样，仍然有很多官员抓不到其中的重点。最终我们的两位英雄只好选择向政府辞职。

针对计算机犯罪，不应该指望专业人士能处理好一切。读过本书后你就能理解其中的缘由了。

目 录

前言

第 1 章 战争游戏	1
第 2 章 Hardcore 对决 eXe	24
第 3 章 泥足深陷	33
第 4 章 转折点	57
第 5 章 绳之以法	78
第 6 章 从垃圾邮件到身份盗窃	94
第 7 章 在所不惜	113
第 8 章 行动日	128
第 9 章 地下经济	148
第 10 章 审判	166
第 11 章 犯罪之外	178
第 12 章 亡羊补牢	191
后记	206
作者后记	209

战争游戏

在到达哥斯达黎加之后，Barrett Lyon 已经迫不及待地想要见到他的新客户了。那是在 2003 年圣诞节之后的第二天，这名来自加利福尼亚塔霍湖旁边的 25 岁的计算机专家即将会受到英雄般的欢迎。这架早班飞机飞离了旧金山国际机场穿过冬日的云层冲上云霄。Barrett 看了一眼身边美丽的深褐色头发的女孩，感到自己正迈向美好生活的一个全新阶段。BetCRIS（Bet Costa Rica International Sports）不但为他支付了旅行的全部费用，连他女友 Rachelle Sterling 的费用也一并支付了。这是他们第一次一起飞行，也是她第一次出国。他希望这可以缓解过去六个星期以来的紧张情绪。

Barrett 知道自己现在对 BetCRIS 的热情一定是很不理智的，因为他要保护这家素未谋面的哥斯达黎加公司免受攻击，敌人不但看不见，而且极可能身在别的国家。在他们位于萨克拉门托的狭小公寓里，Rachelle 绝大多数时候看到的 Barrett 都是他把自己六英尺高的身躯蜷缩在环形办公桌的后面。Barrett 每天至少有 20 个小时睡眠惺忪地坐在计算机前，紧紧盯着他正在跟踪的网络攻击。甚至连他答应过她的感恩节家庭聚会都忘记了。因为他正在忙着完善自己的程序和配置。他实

在是太专心了，当女友带给他打包的感恩节火鸡时，甚至连谢谢都忘记说，更别提向女友解释他到底在做什么了^①。

对 Barrett 来说，这是一场多年难得一见的战斗，这让他想起了《战争游戏（WarGames）》，这是一部 1983 年的老电影，在他的墙上还有一张当年的电影海报。在电影中，一个从未上过学的天才儿童在玩线上游戏的时候无意中闯入政府的超级计算机，几乎引发了第三次世界大战。Barrett 认为他略过了那些刚开始的错误，直接跳到了好玩的部分。他正在试图阻止一场计算机战争，这场战争可能会导致现实生活中的人们失去工作和金钱。

BetCRIS 每年在体育博彩上投入成百上千万的美元，这让它成为全世界最大的博彩公司之一。并且它还是第一个尝试为来自美国的客户寻找合法的海外避难所的公司。然而在旺季的时候，它的网站不断地遭到恶意攻击并致使网站崩溃，这让赌客放弃在它的网站上继续下注，BetCRIS 每天为此的损失高达 500 万美元。Barrett 并不知道那些高科技罪犯是受雇于其他竞争的博彩公司还是出于他们自己的本意。但无论是哪种情况他们都在试图向公司敲诈钱财——计算机时代勒索保护费的典型案例。如果这些不法分子成功的话，他们一定会变本加厉地去攻击其他公司。

去年春天，BetCRIS 网站最初出现问题的时候还没有引起公司总经理 Mickey Richardson 的警觉。在哥斯达黎加的首都圣何塞，有一栋七层楼高的大厦，大厦的外部是黑色的玻璃，它不但可以隔热还能阻隔人们好奇的目光。在那里，电话像往常一样响个不停。但是通过 800 电话的下注只占公司业务的很小一部分。一年多以来绝大多数的赌资都来自于网络，赌客们坐在家里或办公室中就可以下注了。然而在那个春天的某一周，BetCRIS 开始收到很多网页访问缓慢的投诉。“网站到底

① 关于程序员的“伟大生活”可以参考《观止》一书（书号：978-7-111-26530-6）。

是怎么回事？”Mickey 失控地大声吼道，只要不是涉及钱的问题他还算是一个不错的人。工程师 Glenn Lebumfacil 查看了日志，发现虽然存在大量的访问记录，但是那些都不是真的赌客。来自全世界各地的计算机访问都涌向 BetCRIS.com 然后又立即离开。Glenn 对其中的原因完全摸不着头脑。这种神秘的情况持续了好几天。

有一天早上 Mickey 在查看邮件时，收到了一个令人大吃一惊的解释外加一封勒索信。一位匿名黑客洋洋得意地宣称是他策划了针对 Mickey 网站的拒绝服务攻击，这是一种利用大量虚假的信息请求来冲击网页的攻击手段。和那些在互联网泡沫时期致使雅虎和 eBay 网站瘫痪来吸引眼球的青少年黑客不同，他只要求对方一次性通过在线支付服务 e-Gold 支付 500 美元就行了。

“小意思”，Mickey 大声说道。他在当地的一个寿司店里随便一个晚上就能花掉那么多。Mickey 决定付钱。但是他想，亡羊补牢，为时未晚。下一次的代价可能会更大。所以 Mickey 打电话给他认识的最厉害的技术专业人士，在需要抵御这种攻击的时候可以到哪里去寻求帮助。当他找到拉斯维加斯顶尖的博彩公司 Don Best Sports 的时候，这位商业盟友向他介绍了这个来自加利福尼亚的孩子，并对他赞不绝口。说他在一年前帮助他们抵御了一场类似的攻击——这个热情又亲切的网络高手就是 Barrett Lyon。

Mickey 给 Barrett 打了个电话解释了一下事情的经过。因为事情还不到不可收拾的地步（BetCRIS 还能够运营），Barrett 给了他一些免费的建议。他告诉 Mickey 从马萨诸塞州一家专业生产阻碍恶意网络流量设备的公司 Top Layer 购买两台机器。Mickey 花了 2 万美元购买设备，然后 Barrett 帮助 Glenn 把设备配置好。如果这种情况再次发生，我们也不用担心了，Mickey 想。几个月以后，Mickey 开始从好朋友那里听到了一些流言。新的计算机攻击席卷了他的竞争对手，经过了最初的一

些抵抗后，绝大多数海外受注网站都选择了破财免灾。“这些混蛋太野蛮了，根本没办法阻止他们。”其中一个朋友警告道。没有付钱的一些网站被迫关闭了将近一个月。他们蒙受了巨大的损失，因为赌客都转向了其他网站，令他们失去收入。有些网站再也没能重开，因为愤怒的赌客无法收回他们账户中的资金，并且控诉他们欺诈。

现在那些敲诈犯要求每年支付3万美元来免受攻击。Mickey暗自偷笑，因为他只付出了500美元和一些新设备的代价而已。接着厄运再次降临到他的头上。就在感恩节前一个星期六的早上八点之前，他收到了一封电子邮件。“你的网站将会遭到攻击。”信中要求他在第二天中午之前支付4万美元来换取一年的平安。一年中最大的博彩周即将开始，不但有职业的和大学的橄榄球比赛，还有篮球比赛。“如果你选择不付钱，那么你可能就无法再继续运营，因为在未来的二十个星期里每个周末你都会受到攻击。”信中说。

Mickey问Glenn，Top Layer的设备能不能抵御攻击。“我们应该是安全的，我觉得我们的网络状况良好。”Glenn说道。但他完全不知道那些不法分子比去年强了多少倍。他们已经控制了成百上千台电脑来进行“分布式”拒绝服务攻击（也叫做DDoS），这就是说恶意的流量会从世界各地同时涌过来。一旦电脑被转变成僵尸，或者说受控于隐身的主人，它们能以多种方式发动攻击。Top Layer的设备只能阻止一些基本的攻击方式。在Mickey拒绝回应攻击者的第一封电子邮件后，一场巨大的拒绝服务攻击席卷而来，不出十分钟Top Layer的机器就被攻陷了，BetCRIS的网站也随之瘫痪。本轮攻击同时还击溃了BetCRIS的互联网服务商Digital Solutions以及哥斯达黎加一半的博彩公司。Digital Solutions很快不得不把BetCRIS从网络上断开，暂时取消网站的访问。

Glenn感到很恶心。这时攻击者又发来了一封电子邮件，这一次要求在一个小时之内支付保护费，否则价码就会上升。Mickey回复请求

更多的时间，甚至编造了一个家里有急事的理由。原本这个行业里的人就都不好惹，Mickey 这种老派的人物更加不是省油的灯，他早已下定决心要反击。“我可不是好惹的，我要对人们说，‘我没有付钱，而且我把他们摆平了。’” Mickey 对他的手下说道。

选择向美国当局报警不是什么好主意。那些警察无权介入，除非 BetCRIS 在美国有业务运营——而且就算 BetCRIS 在美国有业务运营，那些警察也会因为他们违反了美国的博彩法而要他们关掉公司。Mickey 找到了 Barrett，当时 Barrett 正在为 BetCRIS 的一些对手工作。Barrett 正在亚利桑那州的沙漠里为一家基于卫星的互联网服务商建造数字防火墙，这家服务商是哥斯达黎加的 Digital Solutions 之外的主要替换选择。它有一个非常响亮的名字，叫做 Phoenix International Teleport。大多数客户都叫它 PIT，因为叫起来更容易一点。它主要是由一个在印第安领地上拖车里的服务器集群所组成的。博彩交易是通过拖车里的机器和外面大量的卫星收发器发向天空，然后再传回到地面的哥斯达黎加，由此可能引发繁复的法律约束，PIT 希望部落的独立主权能够帮助它躲避这些约束。

Barrett 让 Mickey 去求助 Top Layer，因为他得不到任何好处。与此同时，攻击者警告 Mickey 最好尽快把保护费汇过去——而且当时的价格已经上升到 6 万美元。“不好意思白痴，不过戏弄你实在是太好玩了。”黑客这样写道。Mickey 在星期天又给 Barrett 打了个电话，他变得更加沮丧了。“请你给我一点建议吧，我快要被弄死了。如果我不能解决这件事，所有人都要倒霉。你知道有多少人靠着这家公司吃饭吗？” Mickey 抱怨道。

这一次 Barrett 感到不能再说不了。他曾经见过类似的攻击，那是在帮助 Don Best 之前的事情了，不过那次的规模要小得多。Barrett 在读高中的时候就开过一家公司——TheShell.com。它托管了一种叫做 Inter-

net Relay Chat 的群体交谈服务。很多技术狂热爱好者都喜欢使用这种沟通方式，然而 IRC 里的“频道”却可能因为那些想要向他人炫耀的极客们而相互竞争人气。IRC 怪异的地方在于如果一个频道不再运营并清空之后，对手可以在别的地方用相同的名字重开这个频道，并接管所有权限。或者，讨厌某个用户的黑客可以篡夺那个用户的用户名，以此制造各种混乱。停止一个频道运营并夺取权力的方法就是通过拒绝服务攻击来关闭这个频道。所谓久病成医，Barrett 自然而然地就学会了如何阻挡这样的攻击，那时他才十几岁，著名站点暂时被迫关闭的全国新闻也都是以后的事情了。在那些互联网攻击以后，大型企业为这些追求刺激的家伙提供了丰厚的薪水以改善自身的防御。可是缺乏资源的小公司仍旧暴露在攻击之下。

这种黑暗艺术的进步令 Barrett 大感震惊。最顶尖的勒索集团不再依赖几台机器，针对 BetCRIS 的这种攻击是由成千上万台机器来发动的。他们从 2003 年起就开始构建网络，他们以及合作团伙释放出计算机病毒，以之前无法发现的力量和复杂功能接管大量未受保护的计算机。在未经注意的情况下，病毒从间歇性骚扰渐渐转变成一项至关重要的犯罪工具。通常受害计算机的主人不会注意到任何异常，病毒能集结起一支计算机大军来发动拒绝服务攻击，发送垃圾邮件，或者进行任何能给这个地下市场带来利润的活动。

Barrett 觉得这场智慧和力量的对决实在是太吸引人了，这是他发挥自己的专业和技术去对抗强大力量的绝佳机会。此外，这里还有道德上的因素。Barrett 觉得既然 BetCRIS 及其同行在他们的国家都是合法的（而且博彩公司在英国也是公开在股市上进行交易的），所以完全都是光明正大的。相反，他们的敌人却好像卡通里的大坏蛋一样。“如果你不答应我们的条件，你的网站就会遭到不断的攻击。”这听起来实在太

搞笑了，Barrett 忍不住要用 Boris Badenov[⊖]的语调大声将它念出来。但他知道 BetCRIS 可笑不出来。身为自由主义理念的拥护者，下决心帮助这家博彩公司是很自然的决定。

凭借他在 PIT 工作的经历，以及和哥斯达黎加公司的电话交流，Barrett 知道自己面对的可以说是一项真正的挑战。PIT 和 Digital Solutions 都是小 ISP，而对方则已经展现出足以击倒它们的力量。他必须集结起足够的带宽才能让自己拥有 ISP 那样的实力——而这仅仅算是达到了参加游戏的门槛而已。他给 PureGig 打了个电话，这也是一家位于凤凰城的 ISP。PureGig 权衡了遭受攻击的风险和学会如何应付针对客户的拒绝服务攻击的好处后，决定答应帮忙。

BetCRIS 仍然是时断时续的状态，而 Barrett 手上的筹码是博彩公司的硬件，PureGig 的带宽，以及他临时编写的程序。他的代码转移了一些虚假的流量，同时又通过手动排查封掉了一些可疑的 IP 地址。但是黑客将攻击来源伪装得毫无规律。他们的目标是 BetCRIS 里负责特定工作的机器，比如路由器和网页服务器等。而且他们通过用软件下载大尺寸的图片以堵塞带宽等手段把自己伪装成像真的用户一样，让人很难将他们剔除出去。

现在攻击的罪魁祸首知道 Mickey 打算和他周旋到底了，这让他很生气。“我不在乎要多久才能摧毁你的公司。”他这样写道。虽然这句话语法不太通顺，不过意思却非常清楚。就在感恩节的前一天，攻击者大幅度提升了攻击的力度，远远超过了 Barrett 和 PureGig 之前的预期。当它开始影响到 PureGig 其他用户的使用时，公司只好终止 Barrett 的行动，让双方都能休息一下重整旗鼓。敌人连 Digital Solutions 也没有

⊖ Boris Badenov 是 20 世纪 60 年代的卡通《Rocky and His Friends》里一个虚构反派人物。他的姓表示的意思是“bad enough”，也就是彻头彻尾的大坏蛋。（http://en.wikipedia.org/wiki/Boris_Badenov）。

放过，虽然他们已经交过钱了。那些公司都希望 Mickey 老老实实付钱，不要因为他一个人的骄傲而害了所有人。

Barrett 连续战斗了 36 个小时都没有休息，终于把网站都恢复了过来。虽然速度还不快，但是已经可以访问了。“谢天谢地，总算好了”，Barrett 在他萨克拉门托的公寓里大声喊道。他连忙给 Mickey 打了个电话。“上一下网站试试”，Barrett 说道。“哦？”Mickey 答道。“等等……嗯，页面开始加载了！”Mickey 像用户一样在网站上随意点击了一通，然后忍不住大喊大叫起来。“嘿！伙计们，我们恢复了！”大家互相击掌庆祝。这时，一名下属发现刚刚还能访问的页面又不工作了。“怎么回事，Mickey？”他问道。

Mickey 觉得很无语。“我知道你们已经很努力了”，他对 Glenn Lebnmfacil 和 Dayton Turner 说，后者平时是负责 BetCRIS 大楼里另一家公司的网络运作。“我不想对你们吼，但我总要有个发泄的对象。”

Mickey 的其他员工陆续从会议上溜走。“这样做太不值得了”，其中一人嘟囔道。“我们付出了六位数的代价，可结果呢？我的客户都跑光了，而且他们可能不会再回来了。”Mickey 知道他们在想什么，他把手下的 200 名员工召集起来训话，想要激励大家的士气。“我知道这么做看起来没什么意义”，他告诉大家。“但是我们非这么做不可。要是我们付钱给那些混蛋，他们的胃口会越来越大。我们绝不向任何人妥协！”

整个感恩节 Mickey 都留在办公室里，没有坐在沙发里看足球，老婆做的饭也没吃。“告诉我，你真的觉得你能搞定这件事吗？不然的话我的生意就完蛋了。”Mickey 几乎是用哀求的口气对 Barrett 说。Barrett 保证他能做好。他不断地努力寻找攻击的模式。僵尸网络的手段也就那么多，他的程序能将它们全部挡下来。虽然两个星期以来双方互有攻守，但最终针对 BetCRIS 的攻击还是停止了下來。

到了12月底 Barrett 出发去南方时，网站绝大多数时候都能正常访问了。攻击 Mickey 的其中一个人发来了最后一封邮件，嘲笑他在战斗中损失了那么多生意，并且花费了超过100万美元的代价才赶走他们——远比他们最初要求的金额多得多。“我打赌你肯定觉得自己是个傻瓜。”他在邮件里写道。考虑到设备、带宽，以及支付给 Barrett 的小公司 Network Presence 的费用，纯以金钱来衡量的话，Mickey 认为他说的没错。但是所有人团结起来一起对抗攻击所累积起来的经验是宝贵的，Barrett 觉得他真的了解 BetCRIS 的同仁们，就好像是朋友一样。

• • •

Barrett 和 Rachelle 降落在圣何塞的时候，哥斯达黎加的天气还是很暖和的。Glenn 将他们从机场接到 Corobici 宾馆。直角形的室内庭院里有一个阳台，上面垂吊着一些植物——以第三世界的标准来说算是相当不错了。此外还有一个非常漂亮的水池以及一家赌场，这让 Barrett 想起赌博在这个国家里是完全合法的。接着 Glenn 将他们带到圣何塞最高的 BetCRIS 大楼。当地人都称它为“the Hive”，大楼的前面有一个公园，公园里有一个大湖、一座喷泉，竹林和慢跑跑道。Barrett 注意到 the Hive 前门外那个带武器的西装男，但是什么都没跟 Rachelle 说。

这里的每一家公司多多少少都和赌博有关。BetCRIS 是大楼的拥有者，并且占据了最顶层的两层楼，还有一个让 Barrett 联想起股票交易所的大厅。不过这里排列的不是显示股票交易的电脑屏幕，而是排满了电视机，播放着你能想到的每一种体育比赛。哥斯达黎加的本地雇员，带有纽约、新泽西和费城口音，语速超快的海外雇员不断地通过电话接受下注，或是在网上和赌客交流。“你终于来了！”Mickey 一看到 Barrett 就大叫起来。“天哪，你好年轻！多大了，不会还在读高中吧？”Mickey 自己也只不过三十出头，虽然他的蛀牙和夏威夷衬衫下的

脂肪令他显得比实际年龄要老一点，有点像是吃太多的 Jay Leno。^①

他亲热地搭着 Barrett 的肩膀将他介绍给众人。在抵御攻击的时候 Barrett 核心小组里的成员曾经每天都要在电话里沟通。加拿大人 Dayton 的年纪和 Glenn 与 Barrett 差不多，和别人一样他也是自学成才。Dayton 没有 Glenn 那么严肃，喜欢讽刺人，而且喜欢冒险。Barrett 对他的第一印象极佳。

在电话里，和 BetCRIS 一起惨遭攻击的 ISP 总裁 Brian Green 还是一如既往的粗嗓门，一副天生领袖不受控制的气质。这位 Digital Solutions 的 CEO 是 the Hive 里的大人物，Mickey 把他当成亲密的合作伙伴。Brian 身材矮小，体型肥大，活像是带着金链子的 Danny DeVito ^②。

Brian 问 Barrett 和 Rachelle 在哥斯达黎加期间有没有什么想玩的东西，哥斯达黎加的旅游业相当发达。当他说到深海钓鱼时，这对小情侣立刻表示出了强烈的兴趣，Brian 说他非常愿意带他们去玩一下。第二天早上，Brian 和他的保镖兼司机 Léo 接上他们，驱车数个小时前往 Los Sueños，这是一家有棕榈树、宝石蓝一般的游泳池，以及拥有超大纯平电视的房子的海边宾馆。他们选择了 Brian 经常租用的一艘船 Spanish Fly。钓鱼非常好玩。Rachelle 拍了很多 Barrett 高高举起一条旗鱼的照片，这条鱼大到一个人拿不起来。他们还抓到了不少马林鱼和金枪鱼，船长 Bimi 当即将它们做成了寿司。

Barrett 趁着出海钓鱼的时候认识了一下船上的其他人。Bimi 过去的职业居然是毒贩。他进过几次监狱，但是政府并没有找到他所有的财产。当晚 Barrett 还注意到保镖 Léo 两个膝盖上的伤疤。“都是枪伤”，Léo 解释到，同时还勾起食指做了一个扣动扳机的动作。由于 Barrett 的

① Jay Leno, NBC 资深主持人。

② Danny DeVito 是一名美国演员、导演和制作人。曾经获得过金球奖和艾米奖。他出演过蝙蝠侠系列中的企鹅人 (http://en.wikipedia.org/wiki/Danny_DeVito)。